

Alliance

927 15th Street, NW, 4th Floor
Washington, DC 20005
Tel: (202) 898-1566
Fax: (202) 898-1612

for Responsible Trade

A National Coalition for Just and Sustainable Trade Policies

Embajador Robert Zoellick
United States Trade Representative
600 17th Street, NW
Washington, DC 20508

9 de septiembre de 2004

Estimado Embajador Zoellick,

Quienes somos miembros de organizaciones estadounidenses laborales, ambientales, de derechos humanos, religiosas, agrícolas, de mujeres, desarrollo y otros sectores de la sociedad civil, nos dirigimos a usted como ciudadanos preocupados por la política comercial en las Américas. Cuestionamos particularmente su intención de completar las negociaciones rápidas que se están llevando a cabo entre Estados Unidos y Colombia, Ecuador y Perú (y potencialmente con Bolivia) para un tratado de libre comercio para febrero de 2005.

Le urgimos fuertemente a suspender esas negociaciones. Hacemos esta demanda por las siguientes razones:

- Hasta la fecha las negociaciones se han realizado en secreto, sin textos de negociación disponibles para comentarios públicos y prácticamente sin consulta con las sociedades civiles de los países involucrados en esas pláticas. Pocos estadounidenses tienen alguna idea de que el gobierno de Estados Unidos está actualmente negociando un tratado de libre comercio con la región andina. Consideramos que es imperativo, en este año electoral y más allá, que el pueblo estadounidense entienda los temas que enfrenta, para poder juzgar bien el rumbo futuro del comercio para nuestro país en esa región.
- Mientras USTR (Ministerio de Comercio de Estados Unidos) ha indicado que espera completar las negociaciones andinas antes del plazo en que podría expirar la Autoridad para la Promoción Comercial (TPA por sus siglas en inglés) en 2005, no hay ninguna razón para poner este tratado en una “vía rápida” sin la amplia participación y un dialogo significativo con el pueblo estadounidense. No tiene sentido apurar las pláticas andinas para cumplir con una fecha límite artificial como febrero de 2005, puesto que la TPA no es un prerrequisito para someter acuerdos comerciales al Congreso, y el Congreso ha aprobado acuerdos comerciales negociados sin la TPA en el pasado.
- Además, nos parece imprudente completar las negociaciones para un acuerdo que podría cambiar considerablemente en el año que viene. La política comercial es sujeto de un debate fuerte en el Congreso y en las elecciones actuales. Nuestras políticas comerciales deben reflejar los resultados de este debate importante, y no ser completado prematuramente para evitarlo.

- Todo indica que este acuerdo está siendo negociado según las líneas del TLCAN, el TLC Estados Unidos-Chile y el TLC Estados Unidos-Centroamérica, todos los cuales contienen medidas sobre inversión, derechos de propiedad intelectual, agricultura, servicios, trabajo y medio ambiente, que ya se ha demostrado que son desastrosas para la mayoría de las poblaciones involucradas. En el caso del TLCAN, diez años de experiencia han resultado en salarios estancados o reducidos, pérdidas de empleo, y amenazas a leyes ambientales de interés público en México, Estados Unidos y Canadá. Nos oponemos la extensión de este modelo a otros países.
- Nos preocupa particularmente que la extensión del modelo TLCAN a la región andina afecte a los agricultores y otros productores de pequeña escala, forzando de esta forma a más personas a la producción de productos ilegales para sobrevivir y exacerbando las tensiones políticas y económicas existentes en la región andina.

Por estas razones, le urgimos a suspender las negociaciones para un TLC entre Estados Unidos y la región andina, y a revisar los impactos reales de los acuerdos comerciales existentes sobre las economías, ambientes y sociedades involucradas. Tal evaluación permitiría a los pueblos de Estados Unidos y la región andina participar en discusiones públicas sobre un modelo más justo y sustentable para el comercio y el desarrollo.

Atentamente,

50 Years Is Enough: U.S. Network for Global Economic Justice
 ActionAid International USA
 AFL-CIO
 Alliance for Responsible Trade
 Amazon Watch
 American Corn Growers Association
 American Friends Service Committee
 Campaign for Labor Rights
 Center of Concern
 Chicago Religious Leadership Network on Latin America
 Church World Service
 Citizens Trade Campaign
 Coalition for Justice in the Maquiladoras
 Conference of Major Superiors of Men
 Columban Justice, Peace, and Integrity of Creation Office
 Committee in Solidarity with the People of El Salvador (CISPES)
 Cumberland Countians for Peace & Justice, Tennessee
 Dakota Resource Council
 Development GAP
 Ecumenical Program on Central America & the Caribbean (EPICA)
 Essential Action
 Friends of the Earth-United States
 Global Exchange
 Indiana Alliance for Democracy
 Indiana Fair Trade Coalition

Institute for Agriculture and Trade Policy
Institute for Policy Studies, Global Economy Project
InterReligious Task Force on Central America, Cleveland Ohio
Justice and Witness Ministries, United Church of Christ USA
Justice, Peace and Integrity of Creation Council - OFM English Speaking Conference
(OFM-ESC-JPIC)
Maryknoll Office for Global Concerns
Mexico Solidarity Network
Missouri Rural Crisis Center
National Family Farm Coalition
Nicaragua Network
Obed Watershed Association, Pleasant, Tennessee
Public Citizen
Quixote Center/Quest for Peace
Rural Coalition/Coalición Rural
Sierra Club
Sisters of the Holy Cross - Congregation Justice Committee, Notre Dame, Indiana
Task Force on Latin America and the Caribbean, Fellowship of Reconciliation
Texas Fair Trade Coalition
United Auto Workers
United Church of Christ Network for Environmental & Economic Responsibility
U.S./Labor Education in the Americas Project
Utica/Central New York Citizens in Action
Washington Office on Latin America
Western Organization of Resource Councils
Wisconsin Fair Trade Campaign
Witness for Peace

cc: Miembros de la Cámara de Representantes del Congreso de Estados Unidos